



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

НИЖЕГОРОДСКИЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ - ФИЛИАЛ РАНХиГС

**RUSSIAN PRESIDENTIAL ACADEMY
OF NATIONAL ECONOMY AND PUBLIC ADMINISTRATION
NIZHNY NOVGOROD INSTITUTE OF MANAGEMENT, BRANCH OF RANEPА**

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ

PROFESSIONAL EDUCATION THROUGH A FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION

Материалы шестнадцатой международной
научно-практической конференции

Collection of articles of the 16th
International Conference

5 октября 2022 года

5 October, 2022

Нижний Новгород
Nizhny Novgorod, Russia

УДК 4И
ББК 81.2
П 81

Редакционная коллегия:
Н.Л. Уварова, О.М. Сметанина

Технический секретарь:
Э.К. Анозова

П 81 **Профессиональное лингвообразование:** материалы шестнадцатой международной научно-практической конференции. 5 октября 2022 г. – Нижний Новгород: НИУ РАНХиГС, 2022. – 544 с.

ISBN 978-5-00036-289-1

Представленные в сборнике материалы шестнадцатой международной научно-практической конференции «Профессиональное лингвообразование», проходившей 5 октября 2022 года в г. Нижнем Новгороде, отражают современное состояние и научный поиск по обсуждаемой проблематике.

Для специалистов и исследователей, интересующихся проблемами профессионального лингвообразования.

УДК 4И
ББК 81.2

ISBN 978-5-00036-289-1

© Нижегородский институт управления –
филиал РАНХиГС, 2022

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩЕТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ

Волкова В.В.

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ..... 18

Гоца А.Н.

КОМПЕТЕНЦИИ НОВОГО ВРЕМЕНИ ДЛЯ ЛИНГВОСПЕЦИАЛИСТА
«ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»..... 20

Гришаева Л.И.

ПОЛЕМИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ НА ПОЛЯХ АКТУАЛЬНЫХ ДИСКУССИЙ
ОБ ОТЕЧЕСТВЕННОМ ОБРАЗОВАНИИ..... 25

Егорова О.А.

ПРОВЕДЕНИЕ ОПРОСА СТУДЕНТОВ КАК МЕХАНИЗМ МОДЕРНИЗАЦИИ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ..... 44

Иванова В.И., Кулагина Т.И.

РАЗВИТИЕ МОТИВАЦИОННОГО КОМПОНЕНТА ИНОЯЗЫЧНОЙ
УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ БАКАЛАВРИАТА 48

Иванова Н.В.

ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ВЗГЛЯД НА АКТУАЛЬНЫЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВОДИДАКТИКЕ..... 54

Коваль О.И.

ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ
ОБЩЕНИЮ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ..... 58

Лукашенко А.Д.

СПЕЦИФИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ
СТУДЕНТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ..... 60

Носаков И.В.

О СОЗНАТЕЛЬНОМ И БЕССОЗНАТЕЛЬНОМ ПРИ УСКОРЕННОМ
ОВЛАДЕНИИ ИНОСТРАННЫМИ ЯЗЫКАМИ..... 66

Орлова Л.Г., Корнилова Е.С.

РАЗЛИЧНЫЕ ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И
ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ..... 69

Поникаровская В.В.

К ВОПРОСУ О РОЛИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ
МАРШРУТЕ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА..... 73

Простотина О.В., Скачинская И.А.

ТЕСТИРОВАНИЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
В КОНТЕКСТЕ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ..... 79

Седых Д.В.

«СИЛОВОЕ ПОЛЕ» КЛИПОВОГО МЫШЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ
В СОВРЕМЕННОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ..... 81

Сметанина О.М.

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ РАЗВИТИЯ НАУЧНО-
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СФЕРЫ В ПОЛЕ ЯЗЫКОВОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ
КУЛЬТУРЫ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ..... 86

Соколова А.Ю. К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В РЕАЛИЯХ РОССИЙСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	89
Тушева И.И. ФОРМИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ ЛИЧНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА: АНАЛИЗ ПУБЛИКАЦИЙ.....	93
Уварова Н.Л. ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО КОНТЕНТА В VANI- МИРЕ.	96
Фатуева Ю.Н. ИНТЕРЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК ОДНА ИЗ ЦЕЛЕЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ.....	101
Храмова Ю.Н., Хайруллин Р.Д. ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ ЮРИСТОВ.....	104
РАЗДЕЛ 2. ТЕХНОЛОГИИ, СРЕДСТВА И ОБЪЕКТЫ ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ	
Беляева Е.В., Лян Шучэнь ЗНАЧЕНИЕ «ПРОЦЕССА» И «ПРЕДЕЛА» В ВИДО-ВРЕМЕННЫХ СИСТЕМАХ РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ В КОНТЕКСТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО.....	107
Березкина С.Б. ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ И ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ.....	110
Бичарова М.М. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: БАЛАНС ФОРМЫ И СОДЕРЖАНИЯ ПРИ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ БУДУЩИХ МОРЯКОВ.....	114
Бобылева Л.И. ДЕЯТЕЛЬНОСТНАЯ МОДЕЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	120
Боровик Н.С. ТЕХНОЛОГИЯ СЦЕНАРИЯ КАК ОДНА ИЗ ВОЗМОЖНОСТЕЙ РЕАЛИЗАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	122
Буренина К.И. РЕАЛИЗАЦИЯ ИННОВАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ.....	128
Валяева Н.Ю., Лукманова О.Б. РАБОТА С ПЛАТФОРМОЙ PERUSALL КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗВИТИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО ИНТЕЛЛЕКТА СТУДЕНТОВ В РАМКАХ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ.....	131
Вербицкая Т.И., Мазанова С.Е., Панюшкина М.А. К ВОПРОСУ О ТЕХНОЛОГИЯХ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ.....	136

Дорфман С.В. ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФОРИЕНТИРОВАННОЙ ПОДГОТОВКИ КУРСАНТОВ В ВУЗАХ МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА.....	141
Егошина Н.Г. ИНСТРУМЕНТЫ ФОРМИРОВАНИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	143
Жеребцова Е.В., Садыкова Н.В., Ялаева Н.В. ANALYSE COMPARATIVE DES SYSTÈMES DE TEST POUR LA GESTION DES CONNAISSANCES DANS LES FACULTÉS DE DROIT.....	147
Зуров А.М. ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ. PRO ET CONTRA.....	153
Иванова В.И., Опанасец А.С. ИНОЯЗЫЧНЫЙ НАУЧНЫЙ ПРОЕКТ В ЛЕТНЕЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ШКОЛЕ.	160
Иванова Л.А., Лукомская Е.Л. ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ СТУДЕНТОВ НЕФИЛОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ.....	164
Капаева А.Е. ПРЕИМУЩЕСТВА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЛИНГВООБРАЗОВАНИИ.....	174
Карякина Ю.Н., Кораблёва С.А., Насыбуллина Е.Ю. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СТУДЕНТОВ ИНЖЕНЕРНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ И СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ.....	181
Кицун Л.С. ОБУЧЕНИЕ ГРАММАТИКЕ. НЕДОЧЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ НАД ГРАММАТИКОЙ.....	187
Ковалева Т.Г. ДЕБАТЫ КАК ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ ПРАКТИКЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ.....	190
Ковригина А.И. ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УЧЕБНОГО ИЗДАНИЯ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ «БАЗОВЫЙ КУРС ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА» В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ.....	195
Кудрявцева О.М. ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ.....	198
Кузнецова Ю.А. ФОРМИРОВАНИЕ SOFT SKILLS (МЯГКИХ НАВЫКОВ) НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ.....	201
Лазарева Е.В., Молчанова А.А. ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ...	203
Лебедева И.В., Саракаева Э.А. ANWENDUNG DES ESA-MODELLS IM UNTERRICHT VON RUSSISCH ALS FREMDSPRACHE.....	207

Левина Л.В., Левин А.И. ОНЛАЙН-ПЕРЕВОДЧИКИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗЕ: ЗА И ПРОТИВ.....	211
Левина Л.М. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МАГИСТЕРСКИХ ПРОГРАММ.....	216
Мацевич С.Ф., Исакович А.П. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОЛИМПИАДЫ В СИСТЕМЕ ЛИНГВОКРАЕВЕДЕНИЯ ПОГРАНИЧЬЯ.....	224
Нгома А.Д. СПЕЦИФИКА СОЗДАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНЫХ КУРСОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ.....	232
Новокшенова Р.Г. ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ЗАНЯТИЯ В НОВЫХ УСЛОВИЯХ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ...	237
Новосельцева О.О. ПРЕДИКАТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: РАЗРАБОТКА ОНЛАЙН УПРАЖНЕНИЙ С КОРОТКИМ ОТВЕТОМ.....	240
Панюшкина М.А., Мондраева Е.З., Бекаури М.В., Вербицкая Т.И. РАЗВИТИЕ МОТИВАЦИОННОЙ СФЕРЫ ИНДИВИДУАЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ ВУЗА СРЕДСТВАМИ СКВЕР-ДАНСА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	245
Парицкая Т.И. РЕФЕРАТИВНЫЙ ПЕРЕВОД КАК ВОЗМОЖНОСТЬ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ УНИВЕРСИТЕТА.....	248
Патяева Н.В., Михайлова Е.Б. КУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ УНИВЕРСАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ИНЖЕНЕРА 21 ВЕКА.	251
Петрищева Н.С. ФОРМИРОВАНИЕ «АВТОНОМИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ» НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ.....	255
Полубиченко Л.В. ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПОДГОТОВКЕ СОВРЕМЕННОГО РОССИЙСКОГО УЧЕНОГО (НОВАЯ ПРОГРАММА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ АСПИРАНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ МГУ).....	260
Поникаровская В.В. DER MEHRZWECKCHARAKTER DES FREMDSPRACHENUNTERRICHTS IM HOCHSCHULSYSTEM FÜR MASTERSTUDENTEN NICHT-LINGUISTISCHER FACHRICHTUNGEN.....	266
Попова О.В. ФОРМИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ (НА ПРИМЕРЕ РАБОТЫ С ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОТДЕЛЕНИЯ МЕДИЦИНСКОЙ БИОХИМИИ).....	272
Рябцева Э.Г. РАЗВИТИЕ ЛИНГВОЭКОЛОГИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ХОДЕ РАБОТЫ С ТЕКСТОМ.....	276

Рязанова Е.В. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИЗУАЛЬНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ОБРАЗА С ЦЕЛЬЮ РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ.....	279
Сизова Ю.С. АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКИЙ ПОДХОД КАК СРЕДСТВО МОТИВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	284
Сизова Ю.С. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ИННОВАЦИЙ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ.....	291
Смирнова Л.Н. К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ.....	295
Смирнова О.А., Макарова К.Е. РОЛЬ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	299
Соловьева О.Б. МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ СРЕДСТВА В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛИСТОВ ВОДНОГО ТРАНСПОРТА.....	301
Сорокина Ю.С. СТРАТЕГИИ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ К ПИСЬМЕННОЙ ЧАСТИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКЗАМЕНОВ CAMBRIDGE ENGLISH (CAE, CPE).....	303
Степанова Т.В. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ: ОПЫТ ПРОЕКТИРОВАНИЯ (РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ).....	307
Степанюк Ю.В. ОБУЧЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИИ КАК ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА).....	313
Тарасова О.М., Асуманинг Ж. ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ ГАНА.....	321
Тюрина С.Ю., Лобанова Т.Е. РАЗГОВОРНАЯ ПРАКТИКА: ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ НАЧАЛЬНОГО УРОВНЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	323
Фань Ц. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЮМОРИСТИЧЕСКОЙ МИНИАТЮРЫ НА УРОКАХ РКИ ДЛЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ МУЗЫКАЛЬНОГО ПРОФИЛЯ.....	326
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКА	
Анозова Э.К. ВОЗМОЖНОСТЬ ОСВОЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ.....	331
Борисова Е.Б., Протченко А.В. ОБУЧЕНИЕ ОТРАСЛЕВЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ ОСНОВАМ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ СИНХРОННОГО ПЕРЕВОДА.....	335

Клушин Н.А. КЛАССИФИКАЦИЯ ТИПОВ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ СООТВЕТСТВИЙ И ЕДИНИЦА ПЕРЕВОДА.....	339
Кузьмичева Е.Г. ТЕМА-РЕМАТИЧЕСКОЕ ЧЛЕНЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ И ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДУ.....	342
Кулишова Н.Д. ТЕМПОРАЛЬНАЯ ДЕЗОРИЕНТАЦИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ.....	348
Лапунова О.В. ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДА ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ МОДАЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ ЗНАЧЕНИЙ ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ГАЗЕТНОЙ СТАТЬЕ.....	352
Сейку Е.Ю. О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ПЕРЕВОДА РЕАЛИЙ В ЛИТЕРАТУРЕ ЖАНРА ФЭНТЕЗИ.....	356
Тюрина С.Ю., Орлова Е.В. РАЗВИТИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА.....	362
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ	
Афинская З.Н. ФУНКЦИИ ПРЕФИКСА В ПРОЦЕССЕ ЯЗЫКОВОЙ ВАРИАТИВНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА).....	366
Ахметчина К.Е. ГИПЕРТЕКСТ КАК ПРЕДМЕТ ИЗУЧЕНИЯ ЛИНГВИСТИКИ.....	369
Баско Н.В. О РОЛИ УЧЕБНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ В ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ.....	373
Дефорж В.Е. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ- ЛИНГВОКУЛЬТУРЕМ (ВО ФРАНЦУЗСКОМ, НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ).....	378
Димитрова Н.М. АНАЛИЗ РОМАНСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В ПРОЗЕ Л.М. ОЛКОТТ.....	384
Егошина Н.Г. КОМПАРАТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ С ИХТИО КОМПОНЕНТОМ ДЛЯ АНТРОПОМОРФНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ).....	387
Ильичева Е.Г. КОГНИТИВНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ГИПОТАКСИСНЫХ КОНСТРУКЦИЙ.....	390
Исакова Е.М., Крюкова Н.Ф. ПРЕПОДАВАНИЕ ПОНИМАНИЯ ИДЕОМАТИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЙ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ В КОНТЕКСТЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ.....	394
Карташова В.Н. БЕРЛИНСКИЙ ДИАЛЕКТ КАК ПРЕДМЕТ ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА НА НЕЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЯХ ПОДГОТОВКИ.....	402

Касьянова В.М.	
ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В РУССКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ КАРТИНЕ МИРА.....	404
Кашеева А.В.	
ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ УЧЕБНОГО ТЕКСТА.....	409
Кириллова И.А.	
СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МЕТАТЕКСТОВОГО АППАРАТА «МНОГОЯЗЫЧНОГО СЛОВАРЯ СОВРЕМЕННОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ».....	414
Кобжицкая О.Г., Хо О.А.	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЫ А. ЛАЯ.....	417
Ковалёнок А.А.	
ВЗАИМОСВЯЗЬ ТИПОВ АССИМИЛЯЦИИ НА ПРИМЕРЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕРМИНОВ.....	424
Ковзанович О.В.	
ДИСКУРСИВНОЕ КОНСТРУИРОВАНИЕ: МОДЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ ЖАНРОВО-РЕЛЕВАНТНЫХ ПРИЗНАКОВ ДИСКУРСА ТОРГОВОЙ СДЕЛКИ...	426
Ковзанович О.В.	
КОММЕРЧЕСКОЕ ПИСЬМО КАК ДИСКУРСИВНАЯ ПРАКТИКА ТОРГОВОЙ СДЕЛКИ ИНОСТРАННЫХ КОМПАНИЙ.....	436
Когалова Е.А.	
О ФОНЕТИЧЕСКОЙ СПЕЦИФИКЕ ФРАНЦУЗСКОГО «STAND-UP».....	441
Кравченко Т.Ю.	
К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ «ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС».....	446
Кротова А.Г.	
ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ЭМОТИКОНОВ РУССКИМИ И КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ.....	451
Кульгавова Л.В.	
КУРС «ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»: НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БАКАЛАВРОВ.....	456
Лазуркина А.О.	
ОСОБЕННОСТИ ВОЗДЕЙСТВУЮЩЕГО ПОТЕНЦИАЛА РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНОВ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ.....	459
Леонтьева Е.А.	
ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИМЕННЫХ ФОРМ ПРЕДИКАТОВ С КОЛИЧЕСТВЕННЫМ ЗНАЧЕНИЕМ.....	462
Манцаева А.Н.	
ИЗУЧЕНИЕ ФРАЗЕОСЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ФИЗИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ ЧЕЛОВЕКА» В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ.....	467
Михайлюкова Т.Т.	
АКУСТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ПИСЬМЕННОГО ТЕКСТА КАК СМЫСЛОРАЗЛИЧИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ ПОНИМАНИЯ.....	472
Овсянников Г.И.	
СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ ПРИРОДЫ (МЕТЕОНИМЫ) В КОНТЕКСТЕ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ.....	476

Петрова Е.Б., Степанов Р.С. ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ВАЖНЕЙШАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ.....	482
Петрова Е.Б., Фишер Е.К. НОРМАТИВНОЕ БРИТАНСКОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ КАК ВАЖНЕЙШАЯ ЧАСТЬ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ В ВУЗЕ.....	486
Петрова Е.Б., Харьков П.М. СПЕЦИФИКА АНГЛИЙСКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА КАК ОСНОВА ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ЛИЧНОСТНОГО РАЗВИТИЯ СТУДЕНТОВ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ.....	490
Руга Е.И., Хиоарэ Н.Н., Андони И.Г. ПОНИМАНИЕ МЕТОДИКИ ПЕРЕВОДА С БЛИЗКОРОДСТВЕННЫХ ЯЗЫКОВ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ КОНТЕКСТЕ.....	495
Тараканова И.В. ЭЛЕКТРОННЫЕ СМИ КАК РЕСУРС НАГЛЯДНОСТИ В ПРЕПОДАВАНИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «СТИЛИСТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА».....	504
Федоров В.В. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА КОРЕЙСКОЙ ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	508
Хиоарэ Н.Н., Андони И.Г. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОСНОВНЫХ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ В РАЗНЫХ ЯЗЫКОВЫХ КОНТЕКСТАХ.....	514
Храмцова Е.Н., Шкрадюк Е.В. ПРОДУКТИВНЫЕ СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ В АНГЛИЙСКОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ.....	521
ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ.....	524

+ ключей.

Ассимиляция терминов представляет собой сложный многоуровневый процесс, требующий детального рассмотрения; для полной ассимиляции термина требуется прохождение всех видов этого явления и его закрепление в словаре. Представить приблизительную поочередность прохождения термином данного процесса можно. Первый этап – это то, как он будет выглядеть и звучать в принимающем языке. Далее идет его приближение к грамматике другого языка. И последний этап — это определение его значения. Тем самым, типы ассимиляции связаны между собой, и без отсутствия одного из них термин не сможет пройти его полную адаптацию.

Литература

1. Дьяков, А.И. Графическая ассимиляция англицизмов в русском языке / А.И. Дьяков // Теория языка и межкультурная коммуникация. – №2 (12). – С. 12-21.
2. Юхмина, Е.А. Адаптация англоязычных компьютерных терминов к лексической системе русского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Е.А. Юхмина. – Челябинск, 2009. – 25 с.

ДИСКУРСИВНОЕ КОНСТРУИРОВАНИЕ: МОДЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ ЖАНРОВО-РЕЛЕВАНТНЫХ ПРИЗНАКОВ ДИСКУРСА ТОРГОВОЙ СДЕЛКИ

О.В. Ковзанович

В данной статье рассматривается дискурсивное конструирование модели письменных жанров коммерческого дискурса и выявление жанрово-релевантных признаков дискурса торговой сделки на материале англоязычных коммерческих писем. Научная новизна заключается в том, что в работе анализируются особенности стратегического планирования бизнес коммуникации в коммерческой сфере деятельности как дискурсивной и социальной практики посредством метода критического дискурс-анализа.

Ключевые слова: дискурсивный жанр, критический дискурс-анализ, дискурсивная практика, коммерческое письмо

DISCURSIVE CONSTRUCTION: A RESEARCH MODEL OF GENRE RELEVANT FEATURES OF THE COMMERCIAL TRANSACTION DISCOURSE

O.V. Kovzanovich

The paper aims to discursively construct the genre model in the context of commercial discourse and to identify the genre relevant features of the commercial transaction discourse based on English commercial letters. Scientific originality of the research involves studying characteristics of strategic planning of business communication in commercial activities as a form of discursive and social practice through the critical discourse analysis.

Keywords: discursive genre, critical discourse analysis, discursive practice, commercial letter

Целью исследования является выявление жанрово-релевантных признаков и построение модели исследования жанров/субжанров коммерческого дискурса, в частности дискурса (международной) торговой сделки, на материале англоязычных коммерческих писем.

В настоящее время понятие жанра трактуется широко и используется

также в дискурсивном анализе как единица дискурса. В рамках исследования понятие «дискурсивный жанр» раскрывается как совокупность определенных специфических черт, характеризующих определенный тип речевых произведений и отличающих данный тип высказываний от остальных.

Речевой жанр является составляющей вертикали «стиль – подстиль – жанр – текст» и может выступать связывающим звеном для категорий дискурса, текста и стиля.

Дискурсивная практика торговой / коммерческой сделки иностранных компаний – это соглашение между двумя или несколькими сторонами по поставке установленного количества и качества товарных единиц либо оказанию услуг в соответствии с согласованными сторонами условиями договора. Коммерческие письма относят к письменному подвиду дискурсивной практики торговой сделки. Дискурс торговой сделки рассматривают в нескольких аспектах: документальном, концептуальном, процессуальном. Экстралингвистический фон дискурса коммерческой сделки формирует многочисленные дискурсивные жанры и поджанры коммерческого письма как средства бизнес коммуникации.

В контексте документной лингвистики коммерческое письмо рассматривается как грамматически оформленный и семантически завершённый тип текста, который имеет особую коммуникативную структуру и наделен документальной силой.

Теоретико-методологическую базу исследования письменной формы коммерческого дискурса на основе жанроформирующих признаков составили принципы критического дискурс-анализа (КДА), разработанные Норманом Фэрклоу [6, с.53-70], и методическая процедура критического жанрового анализа, предложенная В.К. Бхатиа [3, с.161-174].

«Критический дискурс-анализ рассматривает дискурс – язык, используемый в речи или письме – как форму «социальной практики». Дискурс как социальная практика предполагает диалектическую взаимосвязь между определённым дискурсивным событием и ситуацией, институтом, и социальной структурой, которые задают его структуру ... дискурс ... конституирует ситуации, объекты знания, социальные идентичности людей, групп и их взаимоотношения» [2, с.48].

Таким образом, критический дискурс-анализ рассматривает текст, обрамленный социальным контекстом. Теория Нормана Фэрклоу основывается на таких ключевых понятиях, как: дискурс, дискурсивное событие, текст, интердискурсивность, жанр и порядок дискурса.

Структура КДА включает в себя 3 измерения: уровень текста (содержание и форма), уровень дискурсивной практики (производство текста) и уровень социальной практики (уровни социальной организации). В терминах критического дискурс-анализа коммерческий дискурс понимается как социальная практика, т.е. как категория, обозначающая особые способы

репрезентации специфических аспектов деловой жизни.

Вслед за Е.В. Алешинской, исследующей жанры музыкального дискурса, отправной точкой данного исследования является определение дискурсивного жанра как специфических способов коммуникации в процессе интерпретации семиотических систем, связанной с определенной социальной деятельностью. При этом особые способы коммуникации выступают как средство организации и формализации социальных взаимодействий в той или иной сфере [1, с.6].

По мнению В.К. Бхатиа, модель исследования жанров профессионального делового общения должна объединять внешние и внутренние (текстовые) компоненты, так как прагматический успех того или иного жанра зависит от гармоничного взаимодействия элементов и текста и контекста [3, с.163].

Принимая во внимание тот факт, что дифференциация жанров дискурса профессионального делового общения является одной из важных проблем современной теории бизнес коммуникаций, приходится констатировать отсутствие четких критериев разграничения жанров делового дискурса. Следует отметить, что для разнородных жанров не может быть и не должно быть универсального дифференцирующего критерия. Напротив, для разных жанров релевантными могут быть разные характеристики, и в связи с этим предлагаемая нами модель исследования жанров коммерческого дискурса учитывает максимальное число жанрообразующих признаков.

В свете сказанного в данном жанровом исследовании нами выделены разнообразные компоненты текста и контекста:

- внутритекстовые признаки (лексико-семантические, синтаксические, прагматические характеристики и композиционно-структурные признаки текста коммерческого письма);

- внешние признаки (адресант, адресат, цель, субъектно-адресные отношения, статусно-ролевые характеристики, канал связи, способ коммуникации, тип действия, условия коммуникации, модальность (тональность) общения).

В рамках критического жанрового анализа В.К. Бхатиа предлагает многоуровневую модель дискурса, включающую три уровня, т.е. три взаимодействующих и взаимодополняющих подхода к дискурсу: 1) дискурс как текст; 2) дискурс как жанр; и 3) дискурс как профессиональная или социальная практика.

Таким образом, вслед за В.К. Бхатиа мы объединяем текстовый анализ жанра, т.е. анализ выраженных в тексте лексико-грамматических, стилистико-синтаксических, риторических и организационных характеристик жанра и анализ социального контекста, выраженного в дискурсивной практике коммерческого письма при заключении и проведении (международной) торговой сделки, дискурсивных процедурах и дисциплинарных культурах.

Под *дискурсивными практиками* понимается выбор определенного жанра для достижения определенной цели, подходящий и эффективный способ

коммуникации для этого жанра.

Дискурсивные процедуры – это характеристики участников и механизм участия, который определяет, какой вклад позволителен каждому участнику и на какой стадии процесса конструирования жанра.

Дисциплинарная культура понимается нами как дисциплинарное специфичное знание (в частности, знание о способах ведения коммерческой переписки), специфичный опыт (например, опыт продаж в коммерческой среде), знание специфичных социокультурных и институциональных ритуалов и навыки их выполнения.

В рамках предлагаемого В.К. Бхатиа критического жанрового анализа жанр рассматривается как определенная структура текстовых и внешних факторов. При этом внешнему социальному контексту он советует уделять особое внимание, т.е. он во многом определяет использование текстовых ресурсов. Жанровый анализ выходит, таким образом, за пределы лингвистики и помимо текстового анализа предполагает детальное и многостороннее изучение социального контекста с использованием комплексной методологии, опирающейся на данные социолингвистики, психолингвистики, этнографических исследований и результаты анализа профессиональной и бизнес культуры [4, с.32-50].

Применительно к дискурсивным жанрам коммерческого дискурса можно выделить внешние и внутритекстовые жанрообразующие признаки, которые в совокупности с учетом вариантологического аспекта дают разные поджанры дискурса в коммерческой сфере. Кроме ранее изученных жанрово-релевантных признаков коммуникативной цели, определенного адресата, времени и места коммуникации и др., в настоящую модель вошли такие компоненты социального контекста жанра коммерческой корреспонденции, как условия проведения торговой сделки, деловая и профессиональная культура (нормативные ожидания) и типы коммуникации (маркетинговые коммуникации, межуровневые коммуникации в организации, профессиональные коммуникации). Кроме того, в модель включены и такие внутритекстовые признаки, как функционирование в текстах рассматриваемого жанра терминологической и профессионально-ограниченной лексики, а также способы реализации социопрагматического потенциала и использование различных невербальных элементов в письменной форме коммерческого дискурса.

Предлагаемая в данном исследовании модель выявления жанров/субжанров англоязычного коммерческого дискурса состоит из 4 основных этапов: 1) определение дискурсивного действия, являющегося частью дискурсивного события, обладающего, в свою очередь, тематической целостностью и законченностью; 2) уточнение социального контекста; 3) анализ текстовых особенностей; 4) разработка внутрижанровой структуры жанра. Модель выявления жанров требует рассмотрения того, что включают в

себя данные этапы, и какие методы жанрового анализа на них используются.

Этап 1 – определение дискурсивного действия. Традиционно в качестве решающего фактора в разграничении дискурсивных жанров принято рассматривать коммуникативную цель, в то время как Н. Фэрклоу, предлагает определять жанры по действиям, т.е. по тому, «что люди делают дискурсно» [5, с.72]. Такое отнесение исследуемого жанра к определенному типу действий позволяет определить его место в жанровом пространстве.

Этап 2 – уточнение социального контекста жанра. Исследование социального контекста позволяет выявить причины выбора коммуникантами определенных языковых и других семиотических ресурсов, характерных для данного дискурсивного жанра, а также прогнозировать текстовую специфику жанра. Внешние критерии разграничения жанров коммерческого дискурса представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Внешние критерии разграничения жанров коммерческого дискурса

Наименование признака	Пояснение
1. Действие.	Делопроизводство и документальное сопровождение торговой сделки (анализ, планирование, движение торговой сделки, разрешение вопроса по существу, истребование документов, контроль), экспертное обсуждение, консалтинг, анализ, профессиональные советы/мнения, конкурентные действия.
2. Контекст практической деятельности.	Организационная, коммерческая/торговая, трудовая, административно-управленческая деятельность.
3. Практическая цель составителей коммерческого письма.	Предоставление информации, пакета документов и пр. Результат действия: концепт «выгода/польза».
4. Коммуникативная технология.	Двусторонняя/односторонняя коммуникация, опосредованная/неопосредованная коммуникация
5. Коммуникативная цель.	Информирование/побуждение к действию/
6. Интенциональная программа действий. Регуляция межсубъектного взаимодействия.	Фрейм-сценарий: установление деловых контактов в письменной форме; ознакомление с работой фирм, обмен информацией в процессе деловых контактов, аргументированное сообщение по профессиональным и коммерческим проблемам.
7. Уровень формальности.	Формальная, неформальная или полужформальная коммуникация.
8. Тип коммуникативной ситуации: социокультурный контекст, определяемый нормами делового общения, принятыми в данной культуре.	Институциональная, ситуационные конкурентные диспозиции, обиходно-деловая (рутинная) ситуация, конфликтная, процессуально-регламентированная ситуация, процессуально-коррекционная.
9. Анализ внешнего фрейма, структурирующего ситуацию делового общения. Конкретизация внешнего фрейма. Выделение базовых концептов.	Составляющие деловой ситуации: агент-контрагент; деятельность – объект деятельности – цель – результат – место – время.

10. Локализация в пространстве: место коммуникации.	Офис компании, отделение банка, страховая фирма, кредитная организация, склад. Название организации.
11. Локализация во времени.	Временные параметры: дата написания письма, временная точка, интервал, длительность, последовательность, смена состояний, порядок следования, отрезок времени, направленность, временные ограничения.
12. Нормативные ожидания.	Ожидаемые манеры поведения коммуникантов, которые являются подходящими для конкретного жанра.
13. Социальные роли: статусы и роли участников.	Директор компании, начальник, подчиненный, представители компании, деловые партнеры, поставщик, клиент, заказчики, конкуренты, продавец, покупатель, экспортер, импортер, производитель, потребитель, рекламодатель, рекламист, страховщик, страхователь, истец, ответчик, банковский служащий.
14. Типы коммуникации.	Профессиональные коммуникации: «профессионал» – «профессионал», «профессионал» – «полупрофессионал», «профессионал» – «непрофессионал». Межуровневые коммуникации: «руководитель» – «исполнитель», «руководитель» – «рабочая группа». Маркетинговые коммуникации: «маркетолог» – «сотрудники фирмы», «продавцы» – «поставщики».
15. Социальные отношения.	Симметричные (горизонтальные), асимметричные (вертикальные) или смешанные.

Из таблицы следует, что помимо определения действия, исследование социального контекста жанра коммерческого дискурса предполагает изучение таких внешних факторов, как коммуникативные технологии, уровень формальности, ситуационные типы, место и время коммуникации, нормативные ожидания, социальные роли, типы коммуникации и социальные отношения (табл. 1). Эти внешние признаки представляют собой детальное описание дискурсивных практик, дискурсивных процедур и дисциплинарных культур, по В.К. Бхатиа.

Этап 3 – анализ текстовых особенностей жанра. На данном этапе жанр исследуется с точки зрения характерного для него типа текста, структуры текста, стилистических особенностей, соотношения специализированной лексики и наличия невербальных компонентов (табл. 2). Различные сочетания внутренних признаков обусловлены конкретными сочетаниями внешних признаков, т.е. социальным контекстом того или иного жанра коммерческого письма.

Таблица 2 – Внутренние критерии разграничения жанров коммерческого дискурса

Наименование признака	Пояснение
<p>1. Тип и форма текста.</p>	<p>Вербальный письменный/электронный; текст коммерческого письма (вид: письмо-документ/простое/рутинное/процессуально-коррекционное; жанр/субжанр). Внутренний/внешний; документный/публичный; мультимодальный текст: (помимо языка содержит другие семиотические ресурсы, как изображения, схемы, графики, таблицы, элементы сетевого дискурса: обмен фото и видеоизображениями участников (сделанных непосредственно в момент письменной коммуникации с помощью веб-камеры или фотокамеры мобильного телефона, смартфона или портативного коммуникатора и мгновенно пересылаемых в сети).</p>
<p>2. Тип и характер информации.</p>	<p>Официальная / адресная / актуальная / объективная / достоверная / полная / неполная. Первичная (данные, полученные специально для решения конкретной исследуемой проблемы или вопроса) / вторичная (статистика, отраслевые справочники, каталоги, проспекты, прайс-листы, рыночные и биржевые бюллетени, торговые экономические газеты, зарубежный опыт). Внутренняя (материалы и документы торгового предприятия, фирмы: сведения о товарообороте, об издержках обращения, о товарных запасах и т.д.) / внешняя (статистические данные, публикуемые в средствах массовой информации, законы, постановления и т.д.). По функциям управления: коммерческая, планово-экономическая, бухгалтерская, статистическая, правовая. По насыщенности: достаточная / недостаточная. Новая / известная; истинная / ложная; вероятная / сомнительная; убедительная / аргументированная / неубедительная; важная / второстепенная; значительная / незначительная.</p>
<p>3. Внутренний фрейм: Структурно-композиционная организация текста.</p>	<p>Стандартная реквизитная композиция (адресат, заголовок к тексту, подпись, фамилия исполнителя и т.д.). Упорядоченный порядок расположения реквизитов. Линейная, блочная, иерархическая, табличная, схемная. Жесткая/строгая/полужесткая композиционная схема. Абзацное членение. Обеспечение связности. Трансформация композиционной структуры письменного текста с целью подачи негативной информации в завуалированной форме.</p>

<p>4. Дискурсивный модуль в стратегическом планировании бизнес коммуникации:</p> <p>Анализ интеракциональной структуры дискурса (способ развертывания дискурса, выявление и номинация дискурсивных событий, диалогических пар, участников дискурсивного события).</p> <p>Ситуативно-прагматический анализ дискурс-контент-анализ текста.</p> <p>Семантико-прагматический дискурс-контент-анализ текста.</p> <p>Набор и последовательность дискурсивных стратегий, тактик, технологий, техник, речевых ходов.</p>	<p>Дискурсивные стратегии (аргументативные и общекоммуникативные):</p> <ul style="list-style-type: none"> - стратегия делового / профессионального диалога с учетом интересов и выгод всех бизнес партнеров; - стратегия ведения переговорного процесса; - стратегия объективного аргументирования / логического убеждения. - стратегия установления контакта; - стратегия самопрезентации в бизнесе. <p>Дискурсивные тактики:</p> <ul style="list-style-type: none"> - тактика правильной аргументации, тактика процедурных предписаний; тактика акцентирования положительной информации, тактика резюмирования, тактика уступки, тактика позиционного торга, тактика подчеркивания качественных и количественных показателей; - тактика приспособления / компромисса, тактика конкуренции / перехода к собственным аргументам, тактика адекватного реагирования, тактика персонализации); - тактика контрастивного (сопоставительного) анализа; тактика видения перспективы; тактика обоснованных оценок; тактика апелляции к побудительной силе обстоятельств; тактика аргументирования к правовым нормам коммерческой деятельности (консультские фактуры, свидетельства о происхождении товаров, счета-фактуры); тактика аргументирования к успешному опыту и авторитету; тактика информирования о существовании проблемы и поиска решений; тактика акцентуации информации; тактика краткого обзора / оценки сложившейся ситуации; тактика уведомления и разъяснения; запроса и требования.
<p>5. Инструменты речевого воздействия.</p>	<p>Лингвистические репрезентанты аргументирования, конвинсивности, персуазивности, манипулятивности.</p> <p>Паравербальные/паралингвистические, невербальные, комбинированные маркеры речевого воздействия.</p> <p>Средства, оптимизирующие процесс речевого воздействия при проведении коммерческой сделки: психологические, внелингвистические, символические маркеры в ситуационном контексте.</p>

<p>6. Жанрово-стилистическое оформление КП. Стилиевые особенности текста. Функционально-стилистические характеристики Стилистические приемы/фигуры. Стилистико-синтаксические приемы. Стилистически маркированные элементы. Дискурсивные маркеры и формулы. Графическая характеристика. Гарнитура шрифта.</p>	<p>Стиль эксперта (вид деятельности: предпринимательская на основе пяти главных функций бизнеса: изготовление и поставка, маркетинг, администрирование, менеджмент, финансы, бухгалтерский учет; торговая, торгово-посредническая) и его речевое поведение. Официально-документальный/обиходно-деловой /научный (научно-техническая терминология) /публицистический (открытая оценочность речи), разговорный. Клишированные/устойчивые фразы, модели, формулы, эпитеты, официонимы, метафоры, канцелярские штампы, речевые шаблоны, канцеляризмы, аббревиатуры, интенсификаторы, тавтология, эвфемизмы. Повторы, синтаксический параллелизм, парантетические вношения/вставные конструкции, триплеты, ряд однородных членов, каузальные структуры, императивы, эллиптические конструкции, частотность использования конструкций</p>
<p>7. Соотношение профессиональной и деловой лексики</p>	<p>Различные пропорции специализированных единиц (терминов, профессионализмов и жаргонизмов), торгово-экономической терминологии, общеизвестных имен (личностей, компаний).</p>
<p>8. Наличие невербальных элементов</p>	<p>Изображения, фото, схемы, графики, диаграммы, таблицы, наложение водяного знака, варьирование шрифтов, цветовое выделение, включение логотипа и слогана, факсимиле, оттиск электронной печати.</p>
<p>9. Дискурсивная модальность: субъективная модальность, модальность действительности: - дебитивная; - потенциальная; - предположительная; - побудительная; - интенциональная.</p>	<p>Объективация языковыми средствами всех уровней. Лексические и грамматические средства ее выражения (модальные глаголы и конструкции со значением долженствования, вводные слова и обороты, наречия, специальные формы изъявительного, повелительного и сослагательного наклонений).</p>
<p>Модальность, выражающая отношение к сообщаемым фактам.</p>	<p>Степень выраженности отношений между присутствием и отсутствием одного из следующих признаков: достоверность – недостоверность, вероятность – невероятность, желательность – нежелательность, уникальность – общеизвестность, обязательность – необязательность.</p>
<p>Модальность, выражающая отношение к адресату.</p>	<p>Учет/неучет статуса собеседника, учет/неучет его интересов, предвзятость/непредвзятость мнения об адресате, оценка степени компетентности адресата.</p>
<p>Модальность, выражающая отношение к ситуации.</p>	<p>Эмоциональный фон и оценка степени благоприятности/неблагоприятности условий коммуникации для реализации практической цели коммерческой деятельности.</p>
<p>Модальность, выражающая отношение к содержательно-концептуальной информации.</p>	<p>Различия в концептуальных картинах мира собеседников, отражением индивидуального и коллективного опыта в структуре концепта или категории.</p>

Таким образом, можно констатировать, что для выявления особенностей упорядочения информации в тексте коммерческого письма нами был разработан инструмент, определяющий последовательность анализа текстового материала и устанавливающий взаимозависимость дискурсивных характеристик жанра коммерческого письма. Таким инструментом является предлагаемая в данном исследовании дискурсивная модель жанра для изучения коммерческого дискурса с применением методики выявления жанроформирующих признаков по В.К. Бхатиа.

Комплексное исследование жанров/субжанров коммерческого дискурса как разнообразных сочетаний внешних и внутритекстовых признаков помогает избежать неоднозначного толкования в описании многообразных коммуникативных ситуаций в коммерческом бизнесе и позволяет провести четкие границы между жанрами и субжанрами коммерческого дискурса. Коммерческий дискурс характеризуется определенным комплексом норм, стереотипов мышления и поведения, и жанры/субжанры выступают средствами организации и формализации социального взаимодействия в профессиональной бизнес коммуникации. Практика доказывает, что изучение механизмов реализации коммерческого дискурса позволяет решать практические задачи бизнес коммуникации в стратегическом планировании для достижения поставленных целей в коммерческой сфере деятельности.

Литература

1. Алешинская, Е.В. Теоретико-методологические основы разграничения жанров профессионального дискурса. // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2014. – № 5 (31). – С. 5-23.
2. Тичер, С., Мейер, М., Водак, Р., Веттер, Е. Методы анализа текста и дискурса / Пер. с англ. – Х.: Изд-во Гуманитарный Центр, 2009. – 356 с.
3. Bhatia, V.K. Genre analysis, ESP and professional practice // English for specific purposes. – 2008. – Vol. 27. – Is. 2. – P. 161-174.
4. Bhatia, V.K. Interdiscursivity in professional communication // Discourse & communication. – 2010. – Vol. 21. – Is. 1. – P. 32-50.
5. Fairclough, N. Analysing discourse: Textual analysis for social research. – L.: Routledge, 2003. – P. 72.
6. Fairclough, N. Critical discourse analysis in transdisciplinary research // A new agenda in (critical) discourse analysis / Ed. by R. Wodak and P. Chilton. – Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2005. – P. 53-70.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Андони Ина Григорьевна – преподаватель (Академия экономических наук, г.Кишинев, Республика Молдова).

Анозова Элина Константиновна – преподаватель кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Асуманинг Жозеф – магистрант (Республика Гана).

Афинская Зоя Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Ахметчина Каламкас Ермашевна – магистр педагогических наук, преподаватель кафедры теоретической и прикладной лингвистики (Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева, г.Нур-Султан, Казахстан).

Баско Нина Васильевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Бекаури Мария Владиславовна – старший преподаватель Высшей школы физической культуры и спорта (Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, г.Калининград, Российская Федерация).

Беляева Елена Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка как иностранного (Сибирский федеральный университет, г.Красноярск, Российская Федерация).

Березкина Светлана Борисовна – старший преподаватель кафедры иностранных языков (Московский государственный технологический университет «Станкин», г.Москва, Российская Федерация).

Бичарова Мария Михайловна – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Гуманитарные дисциплины и английский язык» (Каспийский институт морского и речного транспорта имени генерал-адмирала Ф.М. Апраксина - филиал Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования "Волжский государственный университет водного транспорта", г.Астрахань, Российская Федерация).

Бобылева Лиана Ивановна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры мировых языков (Витебский государственный университет имени П.М. Машерова, г.Витебск, Республика Беларусь).

Борисова Елена Борисовна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации (Самарский государственный социально-педагогический университет, г.Самара, Российская Федерация).

Боровик Наталья Сергеевна – кандидат филологических наук, заведующий кафедрой языковой коммуникации (Академия управления при Президенте Республики Беларусь, г.Минск, Республика Беларусь).

Буренина Кристина Игоревна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английского языка (Московский государственный юридический университет имени О.Е. Кутафина, г.Москва, Российская Федерация).

Валяева Надежда Юрьевна – ассистент кафедры английского языка и профессиональной коммуникации (Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Вербицкая Татьяна Игоревна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент Высшей школы филологии и кросс-культурной коммуникации (Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, г.Калининград, Российская Федерация).

Волкова Виктория Валерьевна – кандидат культурологии, доцент кафедры иностранных языков и конвенционной подготовки (Волжский государственный университет водного транспорта, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Гоца Александра Николаевна – дополнительное образование детей и взрослых (Онлайн-школа EGEGOZA, г.Москва, Российская Федерация).

Гришаева Людмила Ивановна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры немецкой филологии (Воронежский государственный университет, г.Воронеж, Российская Федерация).

Дефорж Валерий Евгеньевич – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры лингвистики и перевода (Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Димитрова Наталия Михайловна – старший преподаватель кафедры английского языка №2 Гуманитарного факультета (Санкт-Петербургский государственный экономический университет, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Дорфман Светлана Вячеславовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры гуманитарных дисциплин и английского языка (Каспийский институт морского и речного транспорта имени генерал-адмирала Ф.М. Апраксина - филиал Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования "Волжский государственный университет водного транспорта", г.Астрахань, Российская Федерация, г.Астрахань, Российская Федерация).

Егорова Ольга Арсеновна – кандидат культурологии, доцент, доцент кафедры английского языка для естественных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Егошина Надежда Гермогеновна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и лингвистики (Поволжский государственный технологический университет, г.Йошкар-Ола, Российская Федерация).

Жеребцова Евгения Валерьевна – старший преподаватель кафедры русского, иностранных языков и культуры речи (Уральский государственный юридический университет имени В.Ф.Яковлева, г.Екатеринбург, Российская Федерация).

- Зуров Алексей Михайлович** – преподаватель кафедры английского языка для естественнонаучных специальностей (Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского, г. Нижний Новгород, Российская Федерация).
- Иванова Виктория Ивановна** – доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой лингвистики и перевода (Тульский государственный университет, г. Тула, Российская Федерация).
- Иванова Лариса Александровна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков (Российский технологический университет - МИРЭА (МИТХТ имени М.В. Ломоносова), г. Москва, Российская Федерация).
- Иванова Надежда Викторовна** – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики перевода института филологии и истории (Российский государственный гуманитарный университет, г. Москва, Российская Федерация).
- Ильичева Елена Геннадьевна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков (Саратовская государственная юридическая академия, г. Саратов, Российская Федерация).
- Исакова Елена Михайловна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры герменевтической лингводидактики и английской филологии (Тверской государственный университет, г. Тверь, Российская Федерация).
- Исакович Анастасия Петровна** – аспирант Санкт-Петербургского государственного университета, преподаватель иностранных языков (г. Гомель, Республика Беларусь).
- Капаева Анжелика Евгеньевна** – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии (Северо-Восточный государственный университет, г. Магадан, Российская Федерация).
- Карташова Валентина Николаевна** – доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков и методики их преподавания (Елецкий государственный университет имени И.А. Бунина, г. Елец, Российская Федерация).
- Карякина Юлия Николаевна** – кандидат биологических наук, доцент кафедры «Русский и иностранные языки» (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация).
- Касьянова Вера Михайловна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся естественных факультетов филологического факультета (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г. Москва, Российская Федерация).
- Кашеева Анна Владимировна** – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики (Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация).
- Кириллова Ирина Александровна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ИОН РАНХиГС (Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г. Москва, Российская Федерация).

Кицун Лариса Степановна – преподаватель кафедры теории и методики преподавания русского языка как иностранного (Белорусский государственный университет, г.Минск, Республика Беларусь).

Клушин Николай Александрович – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка для естественно-научных специальностей (Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Кобжицкая Ольга Германовна – кандидат философских наук, доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР, Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации (Иркутский государственный университет, г.Иркутск, Российская Федерация).

Ковалева Татьяна Григорьевна – кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры современных языков (Университет гражданской защиты Министерства по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь, г.Минск, Республика Беларусь).

Ковалёнок Александра Алексеевна – студентка специальности романо-германская филология, 4 курс (Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой, г.Полоцк, Республика Беларусь).

Коваль Оксана Ивановна – кандидат психологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и конвенционной подготовки (Волжский государственный университет водного транспорта, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Ковзанович Ольга Валерьевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков в сфере права, экономики и управления, институт языка и литературы (Удмуртский государственный университет, г.Ижевск, Российская Федерация).

Ковригина Анна Ивановна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Когалова Елена Александровна – кандидат филологических наук, доцент кафедры фонетики и грамматики французского языка факультета французского языка (Московский государственный лингвистический университет, г.Москва, Российская Федерация).

Кораблёва Светлана Альбертовна – кандидат культурологии, доцент кафедры «Русский и иностранные языки» (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Корнилова Елена Сергеевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков (Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Кравченко Татьяна Юрьевна – старший преподаватель кафедры английского языка (Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

- Кротова Анастасия Григорьевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии (Новосибирский государственный технический университет, г.Новосибирск, Российская Федерация).
- Крюкова Наталия Федоровна** – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой герменевтической лингводидактики и английской филологии (Тверской государственный университет, г.Тверь, Российская Федерация).
- Кудрявцева Ольга Михайловна** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и методики их преподавания (Елецкий государственный университет имени И.А. Бунина, г.Елец, Российская Федерация).
- Кузнецова Юлия Александровна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков (Саратовская государственная юридическая академия, г.Саратов, Российская Федерация).
- Кузьмичева Елена Григорьевна** – старший преподаватель кафедры иностранных языков факультета международных отношений и зарубежного регионоведения историко-архивного института (Российский государственный гуманитарный университет, г.Москва, Российская Федерация).
- Кулагина Татьяна Игоревна** – ассистент кафедры лингвистики и перевода (Тульский государственный университет, г.Тула, Российская Федерация).
- Кулишова Надежда Дмитриевна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры немецкой филологии, факультет РГФ (Кубанский государственный университет, г.Краснодар, Российская Федерация).
- Кульгавова Лариса Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР (Иркутский государственный университет, г.Иркутск, Российская Федерация).
- Лазарева Елена Викторовна** – старший преподаватель кафедры славянской филологии (Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой, г.Новополоцк, Республика Беларусь).
- Лазуркина Александрина Олеговна** – студент отделения мировой литературы и иностранных языков (Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой, г.Новополоцк, Республика Беларусь).
- Лапунова Ольга Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент филологического факультета (Белорусский государственный университет, г.Минск, Республика Беларусь).
- Лебедева Ирэна Валерьевна** – кандидат социологических наук, доцент (Каспийский институт морского и речного транспорта имени генерал-адмирала Ф.М. Апраксина - филиал Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования "Волжский государственный университет водного транспорта", г.Астрахань, Российская Федерация).
- Левин Алексей Иванович** – кандидат философских наук, доцент, корреспондент отдела Интернет-проектов (Региональное информационное агентство «Курск», г.Курск, Российская Федерация).
- Левина Людмила Викторовна** – кандидат социологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков (Юго-Западный государственный университет, г.Курск, Российская Федерация).

Левина Людмила Михайловна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка и профессиональной коммуникации (Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Леонтьева Елена Александровна – кандидат филологических наук, доцент (Приднестровский государственный университет имени Т.Г. Шевченко, г.Тирасполь, Приднестровье).

Лобанова Татьяна Евгеньевна – старший преподаватель кафедры интенсивного изучения английского языка (Ивановский государственный энергетический университет, г.Иваново, Российская Федерация).

Лукашенко Анна Дмитриевна – тьютор Школы иностранных языков НИУ ВШЭ/ аспирант кафедры Лингводидактики и современных технологий иноязычного образования МПГУ (Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»/ Московский педагогический государственный университет, г.Москва, Российская Федерация).

Лукманова Ольга Борисовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и профессиональной коммуникации (Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Лукомская Евгения Львовна – старший преподаватель кафедры международной коммуникации факультета мировой политики (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Лян Шучэнь – студент 4 курса (бакалавриат) института филологии и языковой коммуникации (Сибирский федеральный университет, г.Юньчэн, Китай).

Мазанова Светлана Евгеньевна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент Высшей школы филологии и кросс-культурной коммуникации (Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, г.Калининград, Российская Федерация).

Макарова Ксения Евгеньевна – преподаватель кафедры иностранных языков и лингвокультурологии института международных отношений и мировой истории (Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Манцаева Айна Новрдиевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка, Факультет иностранных языков (Чеченский государственный университет имени А.А. Кадырова, Чеченский государственный педагогический университет, г.Грозный, Российская Федерация).

Мацевич Светлана Федоровна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков для нелингвистических направлений (Псковский государственный университет, г.Псков, Российская Федерация).

Михайлова Екатерина Борисовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков (Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

- Михайлюкова Татьяна Тенгизовна** – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры английского языка для гуманитарных специальностей (ИФИЖ) (Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).
- Молчанова Алена Алексеевна** – старший преподаватель кафедры славянской филологии (Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой, г.Новополоцк, Республика Беларусь).
- Мондраева Елена Захаровна** – кандидат педагогических наук, доцент, доцент Высшей школы филологии и кросс-культурной коммуникации (Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, г.Калининград, Российская Федерация).
- Насыбуллина Елена Юрьевна** – старший преподаватель кафедры «Русский и иностранные языки» (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).
- Нгома Анна Дмитриевна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры преподавания русского языка в других языковых средах (Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).
- Новокшенова Римма Григорьевна** – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры экономики связи (Уральский технический институт связи и информатики (филиал) ФГОБУ ВО «Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики», г.Екатеринбург, Российская Федерация).
- Новосельцева Ольга Олеговна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка и лингвострановедения (Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).
- Носаков Игорь Владимирович** – кандидат технических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования (Российская академия государственной службы при Президенте РФ, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).
- Овсянников Геннадий Иванович** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры И-12, Институт иностранных языков (Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет), г.Москва, Российская Федерация).
- Опанасец Анастасия Сергеевна** (Тульский государственный университет, г.Тула, Российская Федерация).
- Орлова Евгения Валерьевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры интенсивного изучения английского языка (Ивановский государственный энергетический университет, г.Иваново, Российская Федерация).
- Орлова Людмила Георгиевна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и конвенционной подготовки (Волжский государственный университет водного транспорта, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Панюшкина Марина Александровна – кандидат педагогических наук, доцент Высшей школы филологии и кросс-культурной коммуникации (Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, г.Калининград, Российская Федерация).

Парицкая Татьяна Ильинична – старший преподаватель кафедры иностранного и русского языков (Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций имени профессора М.А. Бонч-Бруевича, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Патяева Наталья Викторовна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков (Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Петрищева Наталья Сергеевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Петрова Елена Борисовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации института иностранных языков и международного сотрудничества (Томский государственный педагогический университет, г.Томск, Российская Федерация).

Полубиченко Лидия Валериановна – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английского языка для естественных факультетов, факультет иностранных языков и регионоведения (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Поникаровская Валентина Викторовна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент Высшей школы филологии и кросскультурной коммуникации (Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, г.Калининград, Российская Федерация).

Попова Ольга Валентиновна – старший преподаватель кафедры иностранных языков и русского языка как иностранного (Северный государственный медицинский университет Министерства здравоохранения Российской Федерации, г.Архангельск, Российская Федерация).

Простотина Ольга Валерьевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков (Белорусский государственный медицинский университет, г.Минск, Республика Беларусь).

Протченко Анна Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, Директор центра профессиональной переподготовки института дополнительного образования (Самарский государственный технический университет, г.Самара, Российская Федерация).

Руга Екатерина Ивановна – кандидат филологических наук, доцент (Международный институт менеджмента IMINO-Va, г.Кишинев, Республика Молдова).

Рябцева Эмма Григорьевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английской филологии (Кубанский государственный университет, г.Краснодар, Российская Федерация).

- Рязанова Елена Васильевна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка в сфере философии и социальных наук (Санкт-Петербургский государственный университет, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).
- Садыкова Наталья Валерьевна** – старший преподаватель кафедры русского, иностранных языков и культуры речи (Уральский государственный юридический университет имени В.Ф. Яковлева, г.Екатеринбург, Российская Федерация).
- Саракаева Элина Алиевна** – кандидат филологических наук, заместитель заведующей кафедры русского языка (Хайнаньский институт экономики и бизнеса, г.Хайнань, Китай).
- Седых Дина Викторовна** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков (Кузбасский государственный технический университет имени Т.Ф. Горбачева, г.Кемерово, Российская Федерация).
- Сейку Елена Юрьевна** – кандидат исторических наук, доцент кафедры иностранных языков факультета международных отношений, политологии и зарубежного регионоведения (Российский государственный гуманитарный университет (РГГУ), г.Москва, Российская Федерация).
- Сизова Юлия Сергеевна** – кандидат экономических наук, доцент кафедры теории и практики иностранных языков (Российский университет дружбы народов (РУДН), г.Москва, Российская Федерация).
- Скачинская Ирина Анатольевна** – старший преподаватель кафедры иностранных языков (Белорусский государственный медицинский университет, г.Минск, Республика Беларусь).
- Сметанина Ольга Михайловна** – доктор культурологии, кандидат психологических наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).
- Смирнова Людмила Николаевна** – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры немецкого и французского языков (Вологодский государственный университет, г.Вологда, Российская Федерация).
- Смирнова Ольга Анатольевна** – кандидат политических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и лингвокультурологии института международных отношений и мировой истории (Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).
- Соколова Алина Юрьевна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных и латинского языков (Тверской государственный медицинский университет Министерства здравоохранения Российской Федерации, г.Тверь, Российская Федерация).
- Соловьева Ольга Борисовна** – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и конвенционной подготовки (Волжский государственный университет водного транспорта, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Сорокина Юлия Сергеевна – старший преподаватель кафедры английской филологии, факультет романо-германских языков (Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области, Московский государственный областной университет (МГОУ), г.Мытищи, Российская Федерация).

Степанов Роман Сергеевич – студент 3 курса института иностранных языков и международного сотрудничества (Томский государственный педагогический университет, г.Томск, Российская Федерация).

Степанова Татьяна Валентиновна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного (Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого, г.Великий Новгород, Российская Федерация).

Степанюк Юлия Валерьевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры французского языка для факультета иностранных языков и регионоведения (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Тараканова Ирина Викторовна – кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры контрастивной лингвистики (Московский педагогический государственный университет, г.Москва, Российская Федерация).

Тарасова Ольга Михайловна – кандидат филологических наук, институт дистанционного обучения (Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Тушева Ирина Ивановна – старший преподаватель кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Тюрина Светлана Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой интенсивного изучения английского языка (Ивановский государственный энергетический университет, г.Иваново, Российская Федерация).

Уварова Наталья Львовна – доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Фань Цзиньхуэй – аспирант, институт филологии (Московский педагогический государственный университет, г. Линь, провинция Шаньдун, Китай).

Фатуева Юлия Наилевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры зарубежной лингвистики (Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Федоров Виталий Викторович – доктор филологических наук, доцент, доцент кафедры экономических и социально-гуманитарных наук (Петропавловск-Камчатский филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Петропавловск-Камчатский, Российская Федерация).

Фишер Елизавета Константиновна – студентка 3 курса института иностранных языков и международного сотрудничества (Томский государственный педагогический университет, г.Томск, Российская Федерация).

Хайруллин Рестям Давлетбаевич – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры языкознания и иностранных языков (Российский государственный университет правосудия, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Харькив Полина Михайловна – студентка 3 курса института иностранных языков и международного сотрудничества (Томский государственный педагогический университет, г.Томск, Российская Федерация).

Хиорэ Наталья Николаевна – преподаватель английского языка (Академия экономических наук, г.Кишинев, Республика Молдова).

Хо Ольга Александровна – кандидат филологических наук, старший преподаватель, департамент иностранных языков и межкультурной коммуникации (Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г.Москва, Российская Федерация).

Храмова Юлия Николаевна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры языкознания и иностранных языков (Российский государственный университет правосудия, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Храмцова Елена Николаевна – старший преподаватель кафедры мировой литературы и иностранных языков (Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой, г.Полоцк, Республика Беларусь).

Шкрадюк Елизавета Витальевна – студент-выпускник (Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой, г.Полоцк, Республика Беларусь).

Ялаева Наталья Вячеславовна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры русского, иностранных языков и культуры речи (Уральский государственный юридический университет имени В.Ф. Яковлева, г.Екатеринбург, Российская Федерация).